

## EDITORIAL

China e Índia: Dos mercados essenciais para el crecimiento de las exportaciones del Mercosur

*China e Índia: Dois mercados essenciais para o crescimento das exportações do Mercosul*

CHINA AND INDIA: TWO ESSENTIALS MARKETS FOR THE GROWTH OF MERCOSUR EXPORTS

*LA CHINE ET L'INDE: DEUX MARCHES ESSENTIELS POUR LA CROISSANCE DES EXPORTATIONS DU MERCOSUR*

1

Por/pelo/by/par LUIS ALEJANDRO ESTOUP

## Doctrinas / Doutrinas / Doctrines

a) DERECHO INTERNACIONAL  
DIREITO INTERNACIONAL  
INTERNATIONAL LAW  
DROIT INTERNATIONAL



1. UNION EUROPEA/ UNIAO EUROPEIA/ EUROPEAN UNION/UNION EUROPEENNE

*A concorrência na União Européia*

*La concurrencia en la Unión Europea*

COMPETITION LAW IN THE EUROPEAN UNION

*DROIT DE LA CONCURRENCE DE L'UNION EUROPÉENNE*

7

**Por/Pelo/By/Par MARIA TERESA DE CÁRCOMO LOBO, Juíza Federal (ap), consultora jurídica, professora de Direito Comunitário na PUC/RJ, autora dos livros “Ordenamento jurídico comunitário: União Européia e Mercosul” e “Manual de Direito Comunitário”.**

2. ARBITRAJE/ ARBITRAGEM/ ARBITRATION/ ARBITRAGE

*Alguns aspectos jurídicos da arbitragem no âmbito marítimo.*

*Algunos aspectos del arbitraje en el ámbito marítimo*

SOME ASPECTS ON ARBITRATION ON MARITIME LAW

*QUELQUES ASPECTS DE L'ARBITRAGE EN DROIT MARITIME*

19

**Por/Pelo/By/Par REINALDO TAMBURUS, Advogado e Professor Universitário. Vice-Presidente do Instituto Paulista de Direito Comercial e da Integração. Mestre e Doutorando em Direito pela UNESP/SP.**

b) DERECHO DEL MERCOSUR Y DE LA INTEGRACION  
DIREITO DO MERCOSUL E DA INTEGRAÇÃO  
MERCOSUR AND INTEGRATION LAW  
DROIT DE L'INTEGRATION ET DU MERCOSUR



1. NEGOCIOS REGIONALES/NEGOCIOS REGIONAIS/REGIONAL BUSSINESS/  
AFFAIRES REGIONALES

*Mercosul. Uma oportunidade*  
Mercosur. Una oportunidad  
MERCOSUR. AN OPPORTUNITY  
*LE MERCOSUR. UNE OPPORTUNITÉ*

23

**Por /Pelo/By/Par BERFRAN ROSADO. Deputado Estadual do Rio Grande do Sul, Presidente da Comissão do Mercosul da Assembleia Legislativa Estadual**

2. DERECHO CIVIL REGIONAL/DIREITO CIVIL REGIONAL/REGIONAL CIVIL  
LAW/DROIT CIVIL REGIONAL

*Visión comparativa del marco regulatorio de la adopción en el Mercosur*  
Visao comparativa do regime da adopcao no Mercosur  
COMPARATIVE VISION ON THE ADOPTION LEGAL SYSTEM AT THE MERCOSUR.  
*DROIT COMPARE DU RÉGIME DE L' ADOPTION DANS LE MERCOSUR.*

28

**Por/Pelo/By/Par AMALIA URIONDO DE MARTINOLI**

JURISPRUDENCIA  
JURISPRUDENCE



1. UNION EUROPEA/UNIAO EUPEIA/EUROPEAN UNION/UNION EUROPEENE

SOCIEDAD — Jurisprudencia extranjera — Comunidad Económica Europea — Establecimiento de una sucursal en un Estado miembro — Denegación — Procedencia — TRATADOS Y CONVENIOS INTERNACIONALES — Derecho de establecimiento secundario — Restricciones.

61

TJ Comunidad Europea, sala VI, 1999/03/09. — Centros Ltd. c. Erhvervs-og Selskabsstyrelsen.

TRATADOS Y CONVENIOS INTERNACIONALES — Tribunal de Justicia de la Comunidad Europea — Resolución cuestión prejudicial — LEY — Efectos — Con relación al territorio — Tratado de la Comunidad Europea

68

TJ Comunidad Europea, sala VI, 2000/06/15. - Seherer, Manfred c. Bundesknappschaft y otro.

SOCIEDAD — Jurisprudencia extranjera — Sociedad constituida en un Estado miembro de la Comunidad Europea que ejerce sus actividades en otro Estado miembro — Sucursal — Aplicación del derecho de sociedades del Estado miembro de establecimiento — Artículos 43 y 48 del Tratado CE — UNION EUROPEA

74

TJ Comunidad Europea, 2003/09/30. - Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Amsterdam y otro.

DOCUMENTOS & ESTADISTICAS  
DOCUMENTS & STATISTICS  
DOCUMENTS & STATISTIQUES



*Acuerdo Marco entre la India y el Mercosur*  
Acordo Marco entre a India e o MERCOSUR  
TRADE AGREEMENT BETWEEN INDIA AND THE MERCOSUR  
*ACCORD COMMERCIAL ENTRE L'INDE ET LE MERCOSUR*

95

BIBLIOGRAFIA & REFLEXIONES  
BIBLIOGRAFIA & REFLEXÕES  
BIBLIOGRAPHY & REFLECTIONS  
BIBLIOGRAPHIE & REFLECTIONS



Derecho ambiental profundizado, por *Eduardo A. Pigretti* (Ed. La Ley). Buenos Aires, 2003. Comentario de Néstor A. Cafferatta.

99

COMERCIO EXTERIOR & ADUANAS  
FOREIGN TRADE & CUSTOMS  
COMMERCE EXTERIEUR & DOUANES



*El catálogo normativo de RDIM para el comercio exterior en el Mercosur*  
O catálogo normativo de RDIM para o comercio exterior no Mercosul  
RDIM'S CATALOGUE OF NORMS FOR INTERNATIONAL TRADE ON MERCOSUR  
LE CATALOGUE NORMATIF DE RDIM POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR DANS LE MERCOSUR

101

**Por/Pelo/By/Par GUSTAVO MARTIN LOZANO - LILIANA RAQUEL ALMIRÓN**

*Brasil: Consolidación de normas de importación*  
Brasil: Consolidacao das normas de importacao  
BRAZIL: CONSOLIDATION ON IMPORTATION REGULAMENTATION  
*BRESIL: CONSOLIDATION DES NORMES D'IMPORTATION*

113

Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior.  
Secretaria de Comércio Exterior. Portaria nº 17, de 1º de dezembro de 2003

Contratos telemáticos de serviços financeiros, por Mário Frota.

133

HISTORIAS  
STORIES  
HISTOIRES



Entrepreneurs civilizadores en la Historia de Estados Unidos (segunda parte)  
**Por/Pelo/By/Par ALEJANDRO GÓMEZ**

141

BLANCA VI